

Jesús - Mixtec, Chayuco

1.1

Tuhun Vaha Sa I Tyaa Ra San Marcos

Cuhva i cahan ra Juan, ra i zacoo ndutya sii ñiyivi quivi cuan

1.1 Ihya cuhva quisaha Tuhun Vaha sa cuenda ra Jesucristo, ra cu zehe Ndyoo.

1.14-15

Cuhva i quisaha zacuaha ra Jesús nu cu si Galilea

1.14 Tacuan ta ziqui i tyihi ñiyivi sii ra Juan vehe caa, ta i quisi nuhu ra Jesús nu cu si Galilea, ta i zacoto ra sii ñiyivi Tuhun Vaha sa cuenda cuhva ndyaca ñaha ra Ndyoo.

1.15 Ta i catyi ra Jesús: Vityi sa cuñi saa quivi cua cundyaca ñaha ra Ndyoo ihya ñuu ñiyivi. Zandoo ndo cuatyí ndo, ta sino iñi ndo Tuhun Vaha.

1.21-27

Cuhva i ñoho tatyí cuihna sii minoo ra

1.21 I saa ra Jesús sihin ra i cana ra ñuu Capernaum, ta quivi tuhva ñiyivi quitatu i quihvi ra Jesús vehe ñuhu. Ta i zacuaha ra sii ñiyivi.

1.22 Ta iyo xaan i cuñi ñiyivi sihin cuhva i zacuaha ra vatyí ñá zacuaha ra tañi zacuaha ra maestro cuenda ley, zoco i zacuaha ra tañi sa saha ra Ndyoo sa siñi tuñi sii ra.

1.23 Ta sisi vehe ñuhu cuan i ñoho minoo ra, ra ñoho tatyí cuihna añima. Ta i quisaha cana saa ra. Ta catyi ra:

1.24 ¿Ñaa sa cuñun sihin ndi? Jesús, ra ñuu Nazaret. ¿Atu vasun sa vasi zandyehun tundoho sii ndi? Site yoo ra cuun. Moo cuu ra cu zehe Ndyoo, ra ñahñi cuatyí. Tacuan i cahan ra cuan.

1.25 Tacuan ta xaan xaan i cahan ra Jesús sihin tatyí cuihna cuan ta catyi ra: Cazi yuhun ta ma cohon. Ta quita ndo sii ra ya.

1.26 Ta ñihi xaan i zanihi tatyí cuihna cuan sii rayii cuan, ta saa xaan i sacu saa si, ta i quita si añima ra.

1.27 Ta iyo xaan i cuñi ñiyivi, ta i nducu tuhun tahan ñu: ¿Yozo caa? Minoo cuhva saa cuu si vatyí ra ihya iyo cuhva sii ra vatyí cahan ra sihin tatyí cuihna, ta tyaa si yahvi sii ra.

1.32-34

Cuhva i zanduvaha ra Jesús sii cuaha xaan ñiyivi cuhu

1.32 Sa tyizo ñicandyi ta sa tyahan cuan i quisi ndyaca ñiyivi sii tandihi ñu cuhu, ziin ziin nuu cuehe, ta ñu ñoho tatyí cuihna.

1.33 Ta i quisi tuu xaan ñiyivi yuvehe nu ñoho ra Jesús.

1.34 Ta i zanduvaha ra Jesús sii cuaha xaan ñu cuhu cuaha xaan nuu cuehe, ta i tava ra sii cuaha xaan tatyí cuihna sii ñiyivi, zoco ñá saha maa ra sa cahan tatyí cuihna cuan vatyí i nacoto si sii ra.

2.1-12

Cuhva i zanduvaha ra Jesús sii minoo ra xii

2.1 Ta i yaha zuhva quivi ta ziqui i quisi nuhu ra Jesús ndya ñuu Capernaum, ta yatyí xaan i sito ñiyivi vatyí sa nasaa nuhu ra.

2.2 Ta ta sica cuii ñi i titahan ñiyivi cuhva ndya ñá cuu ca quihvi ñu yuvehe. Ta i zacuaha ra Jesús sii ñu Tuhun Ndyoo.

2.3 Ta i quisi minoo ityi ñiyivi ta ndyizo cumi tahan ra sii minoo ra xii.

2.4 Ta ñá cuu yaha ra yuvehe nu ñoho ra Jesús vatyí tuu xaan ñiyivi yucu. Cuu, i ndaa ra xiñi vehe, ta i

nuña ra xiñi vehe, ta i zanoo ra sii ra xii sihin minoo tyuhva nu nandyaa ra Jesús.

2.5 I ndyehe ra Jesús cuhva sa nii iñi tandihi ra, ta i catyi ra Jesús sihin ra xii cuan: Zandasi cuatyun, zehe luhli. Catyi ra.

2.6 Ta yucu uu tahan ra maestro cuenda ley yucuan, ta sica iñi ra sihin añima ra:

2.7 “¿Ñacu cahan ra ya tacuan? Yoñi ra cuu zandasi cuaty iñiyivi. Maa ñi ra Ndyoo cuu zandasi cuaty iñiyivi.”

2.8 Ta i sito ra Jesús cuhva sica iñi ra sihin añima ra, ta i quisaha ndaca tuhun ra: ¿Ñacu sica iñi ndo tacuan sihin añima ndo?

2.9 Sica iñi ndo vatyi ña vaha quehin vatyi i catyi sihin ra ya: “Zandasi cuatyun.” Ta vityi cua zañehi sii ndo vatyi iyo cuhva sii, ta cua catyi sihin ra: “Nduvito ta nacuhun yuun, ta cunuhun.”

2.10 Cua zañehi sii ndo vatyi iyo cuhva sii vii, vatyi ra i quisi ndya gloria cui. Ta cua zandasi cuaty iñiyivi ñuu iñiyivi. Ta i cahan ra sihin ra xii cuan, ta catyi ra:

2.11 Quehin suhun vatyi nduvito, ta nacuhun tyuhvon, ta cunuhun ndya vehun.

2.12 Ta yatyi xaan i nduvita ra xii cuan. I naquihin ra tyuhva ra, ta i quita ra. I ndyehe tandihi iñiyivi, ta iyo xaan i cuñi ñu, ta i catyi ñu vatyi iyo xaan cuhva sii ra Ndyoo. Ta catyi ñu: Tañaha ca ma ndyehe yo sa tyehen yozo vasi si.

4.35-41

Zacutaxi ra Jesús taty i ndutya

4.35 Zuun ñi quivi cuan ta sa tyahan i catyi ra Jesús sihin ra i casi ra: Coho yo inga siyo miñi.

4.36 Ta i zandoo ra sii iñiyivi cuan, ta cuahan ra Jesús sihin ra i casi ra sisi barco sa ñoho ra. Ta cuahan uu a uñi tahan ca barco sihin ra.

4.37 Ta i quisaha minoo taty cahnu xaan. Ta i quisaha quihvi ndutya sisi barco cuan. Ta zuhva zuhva ñi cua cutu tu.

4.38 Ta ra Jesús quixi ra ityi zuhma barco. Ñoho minoo zahma xiñi ra. Ta i zandoyo ra i casi ra sii ra. Ta catyi ra sihin ra: Maestro, ¿ñacu ña cohon ta sa cuñi cunaa yo?

4.39 Ta i nduvita ra Jesús, ta i cahan ra sihin taty: ¡Taxi ñi! Ta i catyi ra sihin ndutya: ¡Ma ndyayu con! Ta taxi cuii ñi i nduu taty. Ta tacuan tucu ndutya.

4.40 Ta ziqui i catyi ra Jesús sihin ra i casi ra: ¿Ñacu yuhu xaan ndo? ¿Ñacu ña nii iñi ndo?

4.41 Ta iyo xaan i cuñi ra i casi ra. Ta i natuhun tahan ra, ta catyi ra: ¿Ñaa ra cuu ra ya vatyi cuhva ndya taty ta cuhva ndya ndutya ta tyaa si yahvi sii ra?

5.22-24

5.22 Ta i quisi minoo ra cu tyiño vehe ñuhu. Jairo nañi ra. Ta cuhva sa ndyehe ra sii ra Jesús i sicuñi siti ra.

5.23 Ta i quisaha sacu ndahvi ra nuu ra Jesús ta catyi ra: Sa cuñi cuu cuii ña luhlu zehi. Coho ta tyizon ndohon sii ña. Ta cua nduvaha ña, ta ma cuu ña.

5.24 Tacuan ta cuahan ra Jesús sihin ra. Ta i sindyico tuu xaan iñiyivi sii ra. Ñihi xaan i catyih i ñu sii ra.

5.35-42

5.35 Ta zuun ñi caa cuhva sa cahan ra Jesús sihin ñaha cuan, ta i quisi cahan iñiyivi sihin ra cu tyiño vehe ñuhu. Ta catyi ñu: Sa sihi zehun. Ma zayanga con sii ra Maestro ya.

5.36 Ta i siñi ra Jesús sa cahan ñu. Ta i catyi ra sihin ra cu tyiño: Ma yuhun. Sino iñun.

5.37 Ta ñá saha ca ra Jesús sa cuhun cuaha xaan iñiyivi sihin ra. Ra Pedro ñi sihin ra Jacobo ta ra Juan, yañi ra Jacobo, cuahan sihin ra.

5.38 Ta sa cua saa ra Jesús vehe ra cu tyiño cuan, i siñi ra sa cuvaa xaan iñiyivi. Sacu ñu. Ta sacu saa

ñu.

5.39 I quihvi ra sisi vehe, ta i catyi ra: ¿Ñacu cuvaa xaan ndo ta sacu xaan ndo? Ñá sihi ña luhlu ya. Quixi ña.

5.40 Zoco i sacu ndyaa ñiyivi sii ra. Tacuan ta i tava ra Jesús sii tandihi ñu. Ta i quihin ra zutu ña ta zihhi ña luhlu cuan, ta ra i quisi sihin ra ndya nu candyaa ña luhlu cuan.

5.41 I tiin ra ndaha ña, ta i cahan ra sihin zahan maa ra: Talita, cumi. Tuhun cuan cuñi si catyi si: Ñaha luhlu, catyi suhun vatyi nduviton. Nacuiñi ndyaa.

5.42 Zuun ñi caa cuhva cuan i nduvita ña luhlu sa iyo usi uu cuiya cuan. Ta ndaha nacaca ña. Ta iyo xaan i cuñi ñiyivi.

7.18-23

7.18 Ta i catyi ra Jesús sihin ra: ¿Atu ña siñi tucu maa ndo vatyi yivi sa sasi ñiyivi ta yivi sa sihi ñu cuu sa zativi añima ñu?

7.19 Vatyi yivi añima ñu quihvi si. Quihvi si sisi siti cahnu ñu ta ziqui quita si. Tacuan i catyi ra vatyi ñahñi sa ica iyo sa ma cuu casi ñiyivi. Cuu casi ñiyivi ñaa sa cuñi maa ñu. Ta yivi cuatyi cuu si.

7.20 Ta i catyi tucu ra: Sa quiñi sica iñi ñiyivi, yucuan cuu sa zativi añima ñu. Ta yucuan cuu cuhva cua coo cuatyi ñu.

7.21 Vatyi añima ñiyivi quita tandihi sa sica iñi ñu, sa quiñi zavaha ñu, sa nama minoo rayi ñazihi inga ra, a sa coo cuaha xaan ñaha ra, a sa cahñi ra sii inga ñiyivi,

7.22 sa zuhu yo, sa cucuihna iñi yo sa cuenda ndaha tyiño inga ñiyivi, tandihi sa quiñi zavaha yo, sa zandavi ñaha yo, sa cuxi xaan iyo yo, sa cuihna iñi yo, sa vatya yo, sa cahnu xaan zaha yo sii yo ta sa ña zavaha yo sa vaha.

7.23 Tandihi cuii cuhva quiñi ya, quita si añima ñiyivi, ta zativi si sii ñu.

9.2-8

Cuhva i zama ra Ndyoo cuhva caa ra Jesús minoo saha

9.2 Sa yaha iñu quivi ta cuahan ra Jesús sihin ra Pedro, ta ra Jacobo ta ra Juan ndya minoo yucu zucu xaan. Ta yucuan i zama cuhva caa ra Jesús nu yucu ra sihin ra.

9.3 Zahma ra xiño xaan i nduu si ta cui si xaan si tañi nieve. Yoñi numinoo ñiyivi cuu zanducuisi zahma tañi i nducuisi zahma ra Jesús.

9.4 Ta i ndyehe ra i casi ra Jesús sii ra Elías ta ra Moisés. Ra zacuaha Tuhun Ndyoo ta sa naha cuu nduu tahan ra cuan. I quisi ra ndya gloria. Ta i natuhun ra sihin ra Jesús yucuan.

9.5 Ta i catyi ra Pedro sihin ra Jesús: Maestro, vaha xaan yucu yo ihya. Nazavaha ndi uñi tahan vehe tyiyahva; minoo cuenda moo, ta minoo cuenda ra Moisés, ta inga si cuenda ra Elías.

9.6 Yuhu xaan tandihi uñi tahan ra i casi ra Jesús. Ta yucuan cuenda i cahan ra Pedro tacuan vatyi ñá sito ra ñaa sa cahan ra.

9.7 Ta ziqui i quisi minoo vico. Ta ndaha tyazi si sii tandihi ra. Ta i cahan minoo sa cahan sisi vico cuan. Ta catyi si: Ra ihya cuu zehi. Cuñi xein sii ra. Tyaa ndo yahvi sa cahan ra.

9.8 Ta zuun ñi caa cuhva cuan i ndyehe ra i casi ra Jesús siconduu nu yucu ra. Ta ñá ndyehe ca ra sii ra Moisés ta nu ra Elías. Maa tuhun ñi ca ra Jesús nandyaa sihin ra.

12.28-31

Mínoo ley ra Ndyoo sa ñiñi ca

12.28 I saa tucu minoo ra maestro cuenda ley, ta i siñi ra sa ndaca tuhun xaan ñiyivi sii ra Jesús, ta i sito ra vatyi vaha xaan i nacahan ra Jesús sihin ñu, ta yucuan cuenda i ndaca tuhun ra sii ra ta catyi ra: ¿Ndyaa cuu ley ra Ndyoo sa ñiñi ca?

12.29 Ta i catyi ra Jesús sihin ra: Ley sa ñiñi ca sii ra Ndyoo catyi si: “Ndoho ñiyivi hebreo, cuiñi ndo. Ndyoo, ra ndyaca ñaha sii ndo, minoo tuhun ñi ra iyo.

12.30 Ñihi xaan cuiñi ndo sii ra Ndyoo Zutu ndo sihin añima ndo. ñn ñi sii ra caca ñni ndo; ñn ñi sihin ra cahan ndo; ñn ñi tyiño ra zatyño ndo. Ta tacuan cua coto ra vaty cuñi xaan ndo sii ra.”

12.31 Ta catyi ley ra Ndyoo sa cu uu: “Cuiñi xaan ndo sii tandihi inga ñiyivi tañi cuiñi ndo sii maa ndo.” Ñahñi ca inga ca ley ñiñi ca ta ziqui nduu tahan ley ya.

14.10-11

Cuhva i xico ra Judas sii ra Jesús

14.10 Yaha cuan ta ziqui minoo sa usi uu tahan ra i casi ra Jesús, ra sa nañi Judas Iscariote, cuahan ra cua cahan ra sihin ra zutu nahnu vaty cuñi ra xico ra sii ra Jesús.

14.11 Zii xaan i cuiñi ra zutu nahnu sihin sa i catyi ra, ta i catyi ra vaty cua tyiyahvi ra sii ra. Ta ziqui i quisaha nducu ra Judas cuhva cua cuhva cuenda ra sii ra Jesús sii ra.

14.44-46

14.44 Ra sa xico sii ra Jesús, i saha ra minoo cuhva sii ra cuan, ta catyi ra: Ra cua cohi xiti cuan, yucuan cuu ra tiin ndo. Tiin vaha ndo sii ra, ta quihin ndo sii ra.

14.45 Ta i saa ra Judas, ta i tuhva ra sii ra Jesús ta catyi ra: Nacumi suun, Maestro. Ta i sihi ra xiti ra.

14.46 Ta ziqui i tiin ñiyivi cuan sii ra Jesús.

15.6-15

Saha ra Pilato sa cuu ra Jesús

15.6 Ta vico cuan tuhva ra Pilato tava sii minoo ra ñoho vehe caa, yoo ra cua catyi ñiyivi.

15.7 Ta quivi cuan siñoho minoo ityi ra i sahñi tahan sihin ra cu tyiño. Minoo ra cuan nañi ra Barrabás, ta ñoho ra vaty sahñi ra ñiyivi.

15.8 Ta i quisi cuaha xaan ñiyivi ta i sica ñu sii ra Pilato vaty tava ra sii minoo ra ñoho vehe caa cuhva tuhva ra zavaha tahan cuiya.

15.9 Ta i ndaca tuhun ra Pilato sii ñu: ¿Atu cuiñi ndo vaty cua tave sii ra cu rey sii maa ndo ñiyivi hebreo?

15.10 Tacuan i catyi ra Pilato vaty sito ra vaty i nacuhva cuenda ra zutu nahnu sii ra Jesús sii ra vaty cucuihna xaan ñni ra sii ra.

15.11 Zoco ñihi xaan i tyihi ra zutu nahnu tyiño sihin ñiyivi vaty nacaca ñu sii ra Barrabás.

15.12 Ta ziqui i ndaca tuhun ra Pilato inga saha ta catyi ra: ¿Ta ñaa sa cuiñi ndo cua zavehi sihin ra zacunañi ndo rey sii ñiyivi hebreo?

15.13 Ta i cana saa ñu ta catyi ñu: ¡Nacuu ra nu cruz!

15.14 Ta i catyi ra Pilato sihin ñu: ¿Ñaa cuenda? ¿Ñaa sa ña vaha i zavaha ra? Zoco i cana saa ñu ñihi ca ta catyi ñu: ¡Nacuu ra nu cruz!

15.15 I cuiñi ra Pilato coo vaha ra sihin ñiyivi, ta yucuan cuenda i tava ra sii ra Barrabás. Ta i nacuhva cuenda ra sii ra Jesús vaty cua ndoho ra sihin cuarta ta ziqui cua cuu ra nu cruz.

15.33-39

Nu i sihi ra Jesús

15.33 Ta cuhva maa ora i nduñaa xaan nacahnu ñuu ñiyivi ndya cuhva ndya caa uñi sa sahiñi.

15.34 Ta cuhva caa uñi cuan i cana saa ra Jesús minoo sa ñihi xaan, ta i catyi ra: Elí, Elí, ¿lama sabactani? Cuiñi si catyi si: Zutu mañi yu, Zutu mañi yu, ¿ña cuenda i zandoon sii?

15.35 Zuhva ñiyivi nandyaa yucuan, i siñi ñu ta catyi ñu: Tyizoho ndo; cana ra sii ra profeta Elías.

15.36 Ta zuun ñi caa cuhva cuan i cacono minoo ra, ta i quihin ra sii minoo sa ñahma, ta i zatyii ra sii si sihin ndutya iya. I tyaa ra sii si nu minoo yutu, ta i zandaa ra sii si nu ndyaa ra Jesús vatyi cua coho ra ta catyi ra: Cuatu noo, nandyehé yo tatu cua quisi zanoo ra Elías sii ra.

15.37 I sacu saa ra Jesús inga saha minoo sa ñihi xaan, ta ziqui i sihi ra.

15.38 Zuun ñi caa cuhva cuan, i ndata zava zahma coco sa ndita sisi vehe ñuhu cahnu ndya ziqui ta ndya xuu.

15.39 Ta minoo ra cu nuu sii minoo ziendu zandaru i iñi ndyaa ra ityi nuu ra Jesús. Ta sa ndyehé ra cuhva i sacu saa ra ta cuhva i sihi ra, i catyi ra: Ndisa cuii ra ihya vatyi zehe Ndyoo cu sii ra.

15.42-46

I tyihi ra sii ra Jesús sisi ñaña

15.42 Ta sahiñi viarni i cuu si, quivi zanduvaha ñiyivi sa cua casi ñu zavuru vatyi zavuru cuu quivi tuhva ñu quitatu.

15.43 Ta i quisi ra José ra ñuu Arimatea. Minoo ra mandoñi cuu ra ta catyi ñiyivi vatyi vaha xaan ñiyivi cuu ra. Ndatu ra quivi cua tasi ra Ndyoo minoo ra cua cundyaca ñaha ñuu ñiyivi. Ñá yuhu ra, ta i sahan ra nu ndyaa ra Pilato, ta i sica ra tumañi iñi sii ra vatyi cuu quihin ra coño ñuhu ra Jesús.

15.44 Iyo xaan i cuñi ra Pilato vatyi yatyí xaan i sihi ra Jesús. Ta i cana ra sii ra ndyaca ñaha sii zandaru, ta i ndaca tuhun ra sii ra tatu sa tañi i sihi ra Jesús.

15.45 Ta cuhva sa sito ra Pilato vatyi catyi ra cuan vatyi sa sihi ndisa cuii ra Jesús, ta ziqui i saha ra Pilato sa quihin ra José coño ñuhu ra.

15.46 I zata ra José minoo zahma vaha. I zanoo ra coño ñuhu ra Jesús, ta i cava noo ra zahma cuan sii si, ta i saqui ra sii si sisi minoo ñaña sa zavaha ñiyivi sisi yuu. Ta i tyazi ra yuhu ñaña cuan sihin minoo yuu cahnu.

16.1-7

Cuhva i nandoto ra Jesús

16.1 I yaha quivi quitatu ñiyivi hebreo. Ta ziqui i zata ña María Magdalena ta ña María zihí ra Jacobo ta ña Salomé ndutya vixi xaan sahan vatyi cua natyihí ñu sii coño ñuhu ra Jesús.

16.2 Ta ñaha cuii ñi quivi tumingu i saa ñu ndya ñaña cuan cuhva sa caña ñicandyi ñi.

16.3 Ta i natuhun tahan ñu ta catyi ñu: ¿Yoo ra cua tyaa siyo yuu sa ndazi yuñaña cuan?

16.4 Tacuan ta i ndyehé ñu vatyi yuu cahnu sa sindazi yuñaña cuan sa siñi siyo si.

16.5 Ta i quihvi ñu sisi ñaña cuan. Ta yucuan i ndyehé ñu minoo ángel. Tañi caa minoo ra yoco caa ra. Nandyee ra nu i cuu si siyo cuaha ra Jesús. Ñoho ra minoo zahma cañi. Cuisi xaan si. Ta iyo xaan i cuñi ñu.

16.6 Zoco i catyi ángel cuan sihin ñu: Ma yuhu ndo. Nanducu ndo sii ra Jesús, ra ñuu Nazaret, ra i sihi nu cruz. Zoco sa i nandoto ra. Yoñi ca ra ihya. Ñaha ndo, ta ndyehé ndo nu i caa coño ñuhu ra.

16.7 Ta vityi cuahan ndo ta nacatyí ndo sihin ra i casi ra ta sihin ra Pedro. Tyehen catyi ndo: “Xihna ca ra Jesús cuahan ndya Galilea ta ziqui maa ndo. Yucuan cua ndyehé ndo sii ra, tañi sa nacatyí ra sihin ndo.”

16.15-16

16.15 Ta i catyi tucu ra Jesús sihin ra: Cuahan ndo nacahnu ñuu ñiyivi, ta zacoto ndo sii tandihí ñiyivi Tuhun Ndyoo.

16.16 Tatu sino iñi ñu ta coo ndutya ñu cua cacu ñu. Ta ñiyivi ña sino iñi, ma ñihi tahvi añima ñu gloria.

16.19-20

I ndaa xica ra Jesús ityi andivi

16.19 Ta sa ndihi cahan ra Jesús ta i ndaa xica ñi ra ityi andivi, ta i sicundyaa ra siyo cuaha ra Ndyoo Zutu yo.

16.20 Ta i quita ra i casi ra, ta i zacoto ra Tuhun Ndyoo nacahnu ñuu ñiyivi. Ta zuun ñi ra Jesús i tyindyee sii ra vaty saha ra Jesús sa zavaha ra cuaha xaan sa ndyityi. Ta tacuan ta i sito ñiyivi vaty sa ndisa cuu sa zacuaha ra. Ndihi si vityi.

© La Liga Bíblica, A.C. 1979